

Gazette
officielle
^{DU} Québec

Part

2

No. 9

2 March 2011

Laws and Regulations

Volume 143

Summary

Table of Contents

Coming into force of Acts

Regulations and other Acts

Notices

Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2011

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (R.S.Q., c. C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 1259-97 dated 24 September 1997), amended by the Regulation to amend the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 264-2004 dated 24 March 2004 (2004, G.O. 2, 1176). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates *

1. Annual subscription:

| | Printed version | Internet |
|--------------------------------|-----------------|----------|
| Partie 1 “Avis juridiques”: | \$189 | \$166 |
| Partie 2 “Lois et règlements”: | \$258 | \$223 |
| Part 2 “Laws and Regulations”: | \$258 | \$223 |

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$9.72 per copy.

3. Downloading of documents from the Internet version of the *Gazette officielle du Québec* Part 2: \$6.87.

4. Publication of a notice in Partie 1: \$1.31 per agate line.

5. Publication of a notice in Part 2: \$0.87 per agate line. A minimum rate of \$190 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* **Taxes not included.**

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call:

Gazette officielle du Québec
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 644-7794
Fax: 418 644-7813
Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

Internet: www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Printed:

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100
Fax: 418 643-6177
Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

| | | |
|----------|---|-----|
| 140-2011 | Various legislative provisions respecting municipal affairs, An Act to amend... — Coming into force of section 135 of the Act | 627 |
|----------|---|-----|

Regulations and other Acts

| | | |
|----------|---|-----|
| 112-2011 | Combat sports licensing (Amend.) | 629 |
| | Designating level crossings where drivers of certain road vehicles are exempt from the obligation to stop their vehicle | 630 |
| | Renewal of the setting aside of seven areas as proposed biodiversity reserves | 631 |

Notices

| | | |
|--|--|-----|
| | Bureau d'audiences publiques sur l'environnement — Study | 633 |
| | Delegation of certain powers of the enterprise registrar | 633 |

Erratum

| | | |
|--|---|-----|
| | Natural Heritage Conservation Act — Authorization to renew the setting aside of seven areas as proposed biodiversity reserves | 635 |
|--|---|-----|

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 140-2011, 22 February 2011

**An Act to amend various legislative provisions
respecting municipal affairs
(2008, c. 18)**

— **Coming into force of section 135 of the Act**

COMING INTO FORCE of section 135 of the Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs

WHEREAS the Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs (2008, c. 18) was assented to on 12 June 2008;

WHEREAS section 143 of the Act, replaced by section 107 of the Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs (2009, c. 26), provides that section 135 of the Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs come into force on the date to be set by the Government;

WHEREAS, by Order in Council 602-2009 dated 27 May 2009, sections 91 to 94 and 106 of the Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs came into force on 1 June 2009;

WHEREAS, by Order in Council 1035-2009 dated 30 September 2009, section 80 of the Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs came into force on 1 December 2009;

WHEREAS, by Order in Council 1041-2010 dated 1 December 2010, section 88 of the Act and the provisions of Division II.1 of Chapter IV of the Civil Protection Act enacted by section 108 of the Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs came into force on 30 December 2010;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Public Security:

THAT March 2nd, 2011 be set as the date of coming into force of section 135 of the Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs (2008, c. 18).

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

1316

Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 112-2011, 16 February 2011

An Act respecting safety in sports
(R.S.Q., c. S-3.1)

Combat sports licensing — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting combat sports licensing

WHEREAS, under the first paragraph of section 45 of the Act respecting safety in sports (R.S.Q., c. S-3.1), every organizer holding a permit that is valid for a sports event must pay duties to the Régie des alcools, des courses et des jeux for an amount that is either a percentage of the gross receipts of the sports event or an amount, determined by regulation, less any amount required by regulation as fees for the issue of the permit;

WHEREAS, under subparagraphs 6 and 13 of the first paragraph of section 55.3 of the Act, the Régie des alcools, des courses et des jeux may, by regulation approved by the Government, fix the tariff of fees for officials at the holding of a sports event and exempt classes of persons from the application of a regulation respecting combat sports events, or of any provision thereof;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting combat sports licensing was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 22 September 2010 with a notice that it could be made by the Régie des alcools, des courses et des jeux and approved by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Régie des alcools, des courses et des jeux made the Regulation to amend the Regulation respecting combat sports licensing in its plenary session of 17 November 2010;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Public Security:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting combat sports licensing, attached to this Order in Council, be approved.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting combat sports licensing

An Act respecting safety in sports
(R.S.Q., c. S-3.1, s. 45, 1st par., and s. 55.3, 1st par., subpars. 6 and 13)

1. The Regulation respecting combat sports licensing is amended in section 27 by replacing the part preceding subparagraph 1 of the first paragraph by the following:

“**27.** An official designated by the board to act at a sports event, except an official designated for a championship bout, is entitled to the following remuneration, according to the official’s duties, for each day of work:”.

2. Section 35 is amended

(1) by replacing “In all cases, the” at the beginning of the fourth paragraph by “The”;

(2) by adding the following paragraph after the fifth paragraph:

“For championship bouts, an amount of \$5,000 per sports event is added to the duties payable.”.

3. Section 38 is amended

(1) by replacing “the second paragraph” in the first paragraph by “the second and sixth paragraphs”;

(2) by replacing “the second paragraph” in the second paragraph by “the second and sixth paragraphs”.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

M.O., 2011**Order number AM 2011-02 of the Minister of Transport dated 15 February 2011**

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2)

CONCERNING the Regulation designating level crossings where drivers of certain road vehicles are exempt from the obligation to stop their vehicle

THE MINISTER OF TRANSPORT,

CONSIDERING section 414 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2), which allows the Minister of Transport to designate, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, certain level crossings where the driver of a road vehicle referred to in section 413 of the Code is exempt from the obligations under that section;

CONSIDERING the designation, by the Order dated 31 March 1999, of certain level crossings where the danger of accidents was considerably reduced due to the presence of safety devices and the infrequency of rail traffic or a crossing procedure requiring that trains be stopped systematically;

CONSIDERING the dismantling of the level crossings located respectively on route 132 in the territory of Ville de Rimouski (10043) and on route 170 in the territory of Ville de Saguenay (94068) in the borough of La Baie (at the Bagotville military base);

CONSIDERING that the mandatory stop of the road vehicles referred to in section 413 of the Highway Safety Code at the level crossing located on route 132 in the territory of Ville de Boucherville (58033) requires a dangerous stopping manoeuvre;

CONSIDERING the need to ensure the safety of motorists at the level crossing located on route 132 in the territory of Ville de Boucherville;

CONSIDERING that the risk of accidents at the level crossing located on route 132 in the territory of Ville de Boucherville is reduced due to the presence of safety devices, the infrequency of rail traffic and a crossing procedure requiring that trains be stopped completely and systematically before crossing the level crossing;

CONSIDERING that, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation designating level crossings where drivers of certain road vehicles are exempt from the obligation to stop their vehicle was published in the *Gazette officielle du Québec* of 13 October 2010 with a notice that it could be made by the Minister of Transport on the expiry of 45 days following that publication;

CONSIDERING that it is expedient to replace the Order of the Minister of Transport dated 31 March 1999 concerning exemptions from stopping before crossing certain level crossings;

ORDERS AS FOLLOWS:

The Regulation designating level crossings where drivers of certain road vehicles are exempt from the obligation to stop their vehicle, attached to this Order, is hereby made.

SAM HAMAD,
Minister of Transport

Regulation designating level crossings where drivers of certain road vehicles are exempt from the obligation to stop their vehicle

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2, s. 414)

1. The driver of a road vehicle referred to in section 413 of the Highway Safety Code is exempt from the obligations under that section at the following level crossings:

(1) the level crossing on Autoroute 20, in the territory of Ville de Saint-Hyacinthe (54048);

(2) the level crossing on route 132, in the territory of Ville de Boucherville (58033).

2. The Order of the Minister of Transport dated 31 March 1999 concerning exemptions from stopping before crossing certain level crossings is revoked.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

M.O., 2011**Order of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, dated 17 February 2011**

Natural Heritage Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61.01)

Renewal of the setting aside of seven areas as proposed biodiversity reserves

THE MINISTER OF SUSTAINABLE DEVELOPMENT,
ENVIRONMENT AND PARKS,

CONSIDERING the three Minister's Orders M.O. 2007 dated 20 February 2007 (2007, *G.O.* 2, 1192 and 1193), made in accordance with the Natural Heritage Conservation Act (R.S.Q., c. C-61.01), by which the following land was set aside for a term of four years beginning on 7 March 2007:

Proposed biodiversity reserves:

- Albanel-Témiscamie-Otish;
- Anneaux-Forestiers;
- Dunes-de-la-Rivière-Attic;
- Esker-Mistaouac;
- Opémican;
- Plateau-du-Lac-des-Huit-Chutes;
- Seigneurie-du-Triton;

CONSIDERING the ecological value of the land and the necessity of renewing the setting aside of the land for a term of four years to complete the steps leading to the granting of permanent status;

CONSIDERING section 28 of the Natural Heritage Conservation Act, which provides that the renewals or extensions of the setting aside of land may not, unless so authorized by the Government, be such that the term of the setting aside exceeds six years;

CONSIDERING Order in Council 41-2011 dated 2 February 2011 by which the Government authorized the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks to renew the setting aside of the land for a term of four years beginning on 7 March 2011;

ORDERS AS FOLLOWS:

The setting aside of the following land for a term of four years beginning on 7 March 2011 is hereby renewed:

Proposed biodiversity reserves:

- Albanel-Témiscamie-Otish;
- Anneaux-Forestiers;
- Dunes-de-la-Rivière-Attic;
- Esker-Mistaouac;
- Opémican;
- Plateau-du-Lac-des-Huit-Chutes;
- Seigneurie-du-Triton.

Québec, 17 February 2011

PIERRE ARCAND,
*Minister of Sustainable Development,
Environment and Parks*

1313

Notices

Notice

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Bureau d'audiences publiques sur l'environnement — Study

Notice is hereby given under Section 6.3 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2), that I have mandated the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement, 575, rue Saint-Amable in Québec City, to study, and if circumstances permit, to proceed with environmental mediation in regard to an improvement project to Highway 169 in Alma and Saint-Nazaire in the Delisle and Isle-Maligne sectors proposed by the ministère des Transports.

In consequence, I request the Chair of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement to prepare the dossier and name a commissioner in this regard.

The mandate will begin on March 14, 2011, with the report to be submitted to me on May 9, 2011.

Made in Québec City on February 10, 2011

PIERRE ARCAND,
*Minister of Sustainable Development,
Environment and Parks*

1314

Notice

An Act respecting the legal publicity of enterprises
(R.S.Q., c. P-44.1)

Delegation of certain powers of the enterprise registrar (ALPE, section 6)

WHEREAS most of the provisions of the Act respecting the legal publicity of enterprises (R.S.Q., c. P-44.1, hereinafter referred to as the "ALPE") come into force on February 14, 2011;

WHEREAS, under section 300 of the ALPE, the Minister of Revenue is responsible for the administration of the ALPE;

WHEREAS, in accordance with section 1 of the ALPE, the Minister of Revenue has appointed a public servant to act as enterprise registrar;

WHEREAS, in accordance with section 4 of the ALPE, the Minister of Revenue has designated public servants to assist the enterprise registrar in the functions of office;

WHEREAS section 6 of the ALPE provides that the enterprise registrar may, by order and with the concurrence of the Minister of Revenue, delegate certain powers to the public servants assisting the enterprise registrar;

WHEREAS, under that same section, the order must be published in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS the enterprise registrar exercises powers under, in particular, the ALPE, the Business Corporations Act (2009, c. 52), which comes into force on February 14, 2011, and those provisions of the Companies Act (R.S.Q., c. C-38) that remain in force;

WHEREAS, in accordance with a notice dated May 12, 2010 (2010, *G.O.* 2, 1155), the enterprise registrar delegated certain powers to the public servants identified therein;

WHEREAS it is expedient to add Hélène Tremblay to the list of public servants identified;

In my capacity as enterprise registrar, in accordance with section 6 of the ALPE, I delegate to the public servants identified hereinafter, as of February 14, 2011, the powers referred to in the following:

Sections 132 to 138 of the Act respecting the legal publicity of enterprises (R.S.Q., c. P-44.1), sections 25 to 28 of the Business Corporations Act (2009, c. 52) and sections 18.1 to 20, 123.27.1 to 123.27.5, 221.1 and 221.2 of the Companies Act (R.S.Q., c. C-38)

DIRECTION DU REGISTRAIRE DES ENTREPRISES

Service d'expertise, de la qualité du registre et des recours

- Ms. Céline Gingras
- Mr. Jean-François Guay
- Ms. Éliane Neveu
- Mr. Denis Racine
- Ms. Hélène Tremblay

Section 110 and subsection (2) of section 113 of the Companies Act

DIRECTION DU REGISTRAIRE DES ENTREPRISES

**Service d'expertise, de la qualité du registre
et des recours**

- Mr. Jean-François Guay
- Mr. Denis Racine
- Ms. Hélène Tremblay

And I have signed at Québec, this 31th day of January 2011

YVES BANNON,
Enterprise Registrar

CONCURRENCE OF THE MINISTER OF REVENUE

Pursuant to section 6 of the ALPE, the Minister of Revenue, represented here by the Deputy Minister of Revenue, who is duly authorized to act under section 4 of the Act respecting the Ministère du Revenu, concurs with this delegation of certain powers of the enterprise registrar.

And I have signed at Québec, this 3th day of February 2011

JEAN ST-GELAIS,
Deputy Minister of Revenue

1312

Erratum

Gouvernement du Québec

O.C. 41-2011, 2 February 2011

Natural Heritage Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61.01)

Authorization to renew the setting aside of seven areas as proposed biodiversity reserves

Gazette officielle du Québec, Part 2, February 16, 2011, Volume 143, No. 7, page 575.

On page 575, the heading of the Order in Council should read “O.C. 41-2011, 2 February 2011” instead of “O.C. 41-2001”, 2 February 2011.

1323

Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

| | Page | Comments |
|--|-------------|-----------------|
| Authorization to renew the setting aside of seven areas as proposed biodiversity reserves (Natural Heritage Conservation Act, R.S.Q., c. C-61.01) | 635 | Erratum |
| Bureau d'audiences publiques sur l'environnement — Study (Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2) | 633 | Notice |
| Combat sports licensing (An Act respecting safety in sports, R.S.Q., c. S-3.1) | 629 | M |
| Delegation of certain powers of the enterprise registrar (An Act respecting the legal publicity of enterprises, R.S.Q., c. P-44.1) | 633 | Notice |
| Designating level crossings where drivers of certain road vehicles are exempt from the obligation to stop their vehicle (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2) | 630 | N |
| Environment Quality Act — Bureau d'audiences publiques sur l'environnement — Study (R.S.Q., c. Q-2) | 633 | Notice |
| Highway Safety Code — Designating level crossings where drivers of certain road vehicles are exempt from the obligation to stop their vehicle (R.S.Q., c. C-24.2) | 630 | N |
| Legal publicity of enterprises, An Act respecting... — Delegation of certain powers of the enterprise registrar (R.S.Q., c. P-44.1) | 633 | Notice |
| Natural Heritage Conservation Act — Authorization to renew the setting aside of seven areas as proposed biodiversity reserves (R.S.Q., c. C-61.01) | 635 | Erratum |
| Natural Heritage Conservation Act — Renewal of the setting aside of seven areas as proposed biodiversity reserves (R.S.Q., c. C-61.01) | 631 | N |
| Renewal of the setting aside of seven areas as proposed biodiversity reserves (Natural Heritage Conservation Act, R.S.Q., c. C-61.01) | 631 | N |
| Safety in sports, An Act respecting... — Combat sports licensing (R.S.Q., c. S-3.1) | 629 | M |
| Various legislative provisions respecting municipal affairs, An Act to amend... — Coming into force of section 135 of the Act (2008, c. 18) | 627 | |

